



Diccionario Italiano, E Portuguez

Extrahido Dos Melhores Lexicógrafos, Como De Antonini, De Veneroni, De Facciolati, De Franciosini, Do Diccionario Da Crusca, E Do Da Universidade De Turim, E Dividido Em Duas Partes: Na Primeira Parte se comprehendem as Palavras, as Frases mais elegantes, e difficeis, os Modos de fallar, os ...

M - Z

Sá, Joaquim J.

Lisboa, 1774

VEC

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61032](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61032)

UCCELLINO. dim. m. D'UCCELLO. Passarinho, avezinha.

Pigliar gli uccellini. Prov. Divertir-se, recrear-se, entreter-se, brincar: *Nugas agere.*

Canzona, o favola dell' uccellino. Coufa, que nunca acaba; o estar sempre dizendo a mesma coufa: *Eandem cantilenam canere.*

Uccellino. Minhoca, ponta, membro viril dos meninos, prepucio.

UCCELLINUZZACCIO. peior. D'UCCELLINUZZO. Pequeno, e máo passarinho.

UCCELLINUZZO. dim. m. D'UCCELLINO. Passarinho, pequena ave.

UCCELLO. f. m. Passaro, animal aereo, cheio de pennas, e he de diversas especies, ave.

Uccello di passaggio. Passaro de passagem, de arribação, ave peregrina, nascida em outro paiz: *Avis peregrina, advena.*

Uccello di fiume. Ave, passaro do rio: *Fluminea vocaturis.*

Uccello grifagno, o di rapina. Ave, passaro de rapina.

Uccello da pollaio. Ave de capoeira, passaro de gaiola.

Uccello da ingrassare. Ave, passaro para se cevar.

Uccello domestico. Passaro domestico, ave domestica.

Uccello salvatico. Passaro bravo, ave silvestre.

Ogni uccello conosce il suo grano. Prov. O bom a todos agrada, e todos o procurão: *Quod pulchrum, id amicum.* Tirado de Platão.

Tristo a quell' uccello, che nasce in cattiva valle. Prov. Desgraçado daquelle passaro, que nasce em máo valle, isto he: Que o amor do lugar, onde se nasce, ainda que nelle se passe mal, não deixa partir delle huma pessoa para melhorar de fortuna.

Uccello. O membro viril.

Uccello. Se entende no genero masculino, assim do macho, como da femea.

UCCELLONE. aug. DI UCCELLO. Toleirão, grande tolo, afneirão, forte asno, grande nescio. No fig.

UCCELLOTTO. aug. DI UCCELLO. Passaro grande, ave grande.

UCCELLUZZO. dim. m. DI UCCELLO. Passarinho, pequena ave.

UCCHIELLO. v. OCCHIELLO.

UCCIDERE. v. a. Matar, fazer morrer, tirar a vida, privar da vida.

Uccidere. no fig. Cortar, trancar.

Uccider le barbe d' una pianta. Cortar as raizes de huma planta.

UCCIDERSI. v. n. p. Matar-se, tirar a vida a si proprio.

Uccidersi. no fig. Matar-se, trabalhar com excesso de forte, que se faça mal á saude.

UCCIDIMENTO. f. m. Matança, mortandade, carnagem, destroço; a acção de matar.

UCCIDITORE. v. m. Matador, o que mata, e tira a vida.

UCCIDITRICE. v. f. Matadora; a que mata, e tira a vida.

UCCISIONE. f. f. Matança, mortandade, destroço, carnagem; a acção de matar.

Mettere ad uccisione. Matar, passar ao cutello, ao fio da espada.

UCCISO. adj. m. SA. f. Morto, privado da vida.

UCCISORE. v. m. Matador; o que mata, e tira a vida.

U D E

UDENTE. p. a. m. f. Ouvinte, que ouve, ouvindo.

U D I

UDIBILE. adj. m. f. Que se póde ouvir, e escutar, apto, facil para se ouvir.

UDIBILMENTE. adv. Intelligivelmente, de hum modo intelligivel.

UDIENZA. f. f. Audiencia, escuta; a acção de ouvir.

Udienza. Audiencia, attenção, que se dá a alguem.

Chiedere udienza. Pedir audiencia, fazer instancia para ser ouvido: *Fandi copiam petere, postulare.*

Dare udienza. Dar audiencia, escutar a ouvir.

Dare udienza. Dar, receber audiencia; o que propriamente se diz das pessoas públicas.

Avere udienza. Ter audiencia, ser ouvido; o que tambem se diz das pessoas públicas.

In udienza di tutti. Ouvindo todos, diante de todos: *Coram omnibus.*

Udienza. Audiencia, lugar, onde as pessoas públicas escutam, e ouvem.

Camera d' udienza. Casa da Audiencia.

Udienza. Auditorio, assemblea, ajuntamento de pessoas para ouvir Sermão, ou outra couza semelhante.

Udienza. Os espectadores.

UDIENZA. v. UDIENZA.

UDIMENTO. f. m. Sentido de ouvir; a acção de ouvir.

UDIRE. v. a. Ouvir, entender, escutar, applicar o ouvido, perceber com os ouvidos.

Udire. Este Verbo se suppre com o antigo Verbo *Odire.*

Ho udito dire. Ouvi dizer.

Non ho udito cosa alcuna su quell' affare. Não ouvi dizer couza alguma sobre aquelle negocio.

Ma sù pure a udire. Fraze particular, que denota dúvida, e esperança.

Chi ode non disode. Prov. Aproveitar-se do que se ouve dizer; accommodar as nossas utilidades aquillo, que ouvimos dizer: *Qua auditione accipimus, ad nostras utilitates adcommodare.*

Non voler udire trattato di checchessa. Ter aversão, não querer ouvir fallar de alguma couza, aborrecer alguma couza: *Ab aliqua re abhorre.*

UDIRE. f. m. O ouvir, hum dos cinco sentidos, por meio do qual se percebem os sons.

UDITA. f. f. Ouvida; a acção de ouvir.

Udita. Nova, que se espalha.

UDITIVO. adj. m. VA. f. Attento, que ouve, e escuta, que dá ouvidos.

UDITO. f. m. Ouvido, o sentido de ouvir, hum dos cinco sentidos, cujo orgão he a orelha.

UDITO. adj. m. TA. f. Ouvido, escutado.

UDITORE. v. m. Ouvinte; o que ouve.

UDITÓRIO. f. m. Auditorio, o número daquelles, que ouvem, multidão, assemblea, ajuntamento de ouvintes, que escutam alguem, que falla em publico.

Uditório. Auditorio, espectadores.

UDITRICE. v. f. Ouvinte, a que ouve, e escuta.

UDIZIONE. f. f. Audiencia; a acção de ouvir, de escutar.

V E

VE. Particula usada em lugar do dativo, e accusativo

VOI. A vós, para vós, a vós.

Ve. Se prepõem ás particulas *Lo, Li, Gli, La, Le, Ne;* porém devendo-se pospor não se diria *VE,* mas sim *VI.*

Ve. Posto antes da particula *Ne,* he o mesmo que *Vi,* que acompanha o Verbo, e o faz neutro passivo.

Ve. Algumas vezes tem força simplesmente de particula expletiva.

VE. adv. de lugar, e significa o mesmo que *Ivi.* v.

VE. He sineope de *Vedi.*

Ve' che non m'inganni. Vê, repara que não me enganes.

V E C

VÈCCHIA. f. f. Velha, mulher idosa.

La necessità sù trottar la vècchia. Prov. A necessidade faz fazer muitas couzas. A fome, e o frio mette a lebre a caminho.

VEC-

VECCHIÀCCIA. peior. **DI VÈCCHIA.** Má, vil velha.
VECCHIÀCCIO. peior. **DI VÈCCHIO.** Mão, vil velho, velho muito decrepito, que tem muitos annos.
VECCHIÀJA. f. f. Velhice, a ultima idade da vida, diminuição da vida, causada pelo tempo.
Vecchiàja robusta. Velhice robusta.
VECCHIARDA. peior. f. **DI VÈCCHIA.** Má velha.
VECCHIARDO. peior. **DI VÈCCHIO.** Mão velho.
VECCHICCIO. adj. m. **CIA.** f. Algum tanto velho.
VECCHICCIUOLA. peior. f. **DI VÈCCHIA.** Pobre velha.
VECCHICCIUOLO. peior. m. **DI VÈCCHIO.** Pequeno, pobre velho.
VECCHIERELLA. dim. f. **DI VÈCCHIA.** Velhinha, mulher, que começa a envelhecer, pobre velha.
VECCHIERELLO. dim. m. **DI VÈCCHIO.** Velhinho, homem, que começa a envelhecer, pobre velho.
VECCHIETTA. dim. f. Velhinha, mulher, que começa a envelhecer, velha viva, e pequena.
VECCHIETTO. dim. m. **DI VÈCCHIO.** Velhinho, algum tanto velho, homem, que começa a envelhecer.
Vecchietto. Velho vivo, rijo, e de pequena estatura.
VECCHIEZZA. f. f. Velhice, a ultima idade da vida: *Senectia, atas provectus.*
Vecchiezza. Dilação de tempo, delonga, demora.
VECCHINO. dim. m. **DI VÈCCHIO.** Velhinho, algum tanto velho.
VECCHIO. f. m. Velho, que está na idade da velhice, homem idoso, cahido nos annos: *Grandævus, annosus, amnis provectus.*
Vecchio decrepito. Velho decrepito: *Senex atate exatta, senectute confectus, homo ultima, vel summa senectute.*
Vecchio, che tiene un piè nella fossa. Velho proximo á morte, de idade decrepita: *Senex capularis, acherunticus, silicernium.* Plaut. Ter.
Vecchio rimbambito. Velho tornado á idade de menino.
Vecchio difficile da contentare. Velho impertinente, rabugento, prolixo, difficuloso de se contentar.
Vecchio matto. Velho pateta, delirante, tonto.
Vecchio d'ingegno. Velho de engenho.
Divenir vecchio. Envelhecer, fazer-se velho.
Esser vecchio. Estar velho.
Esser vecchio decrepito. Estar velho decrepito.
Da vecchio. De velho.
Da vecchio. Ao modo, á maneira de velho.
Più vecchio. Mais velho: *Atate grandior.*
VECCHIO. adj. m. **CHIA.** f. Velho, antigo, de muito tempo antes, veterano, prisco, ancião.
Vite vecchia. Vide velha, antiga: *Veterana vitis.*
Molto vecchio. Antiquissimo, muito antigo.
Vecchio. Grande; porém diz-se sómente por zombaria: *Pervetustus.*
Vecchie bastonate. Pancadas grandes, fortes, peçadas, pancadas de velho: *Gravia, ingentia verbera.*
Vecchia paura. Medo grande: *Magnus timor.*
Vecchio. Velho, usado, que não pôde servir.
Vecchio. Obsoleto, antiquado, que não está em uso; fallando-se das palavras, e termos de fallar.
VECCHIO-MARINO. f. m. Boi marinho, especie de peixe, que vive tambem em terra.
VECCHIONA. aug. f. **DI VÈCCHIA.** Velhona, velha respeitavel.
VECCHIONE. aug. **DI VÈCCHIO.** Velhissimo, muito velho.
Vecchione. Velho de fisonomia respeitavel, velho venerando: *Silicernium.*
Vecchini. Castanhas piladas, ou cozidas em vinho com a casca.

VECCHIOTTA. f. f. Velha de boa faude.
VECCHIOTTO. f. m. Velho de boa faude, e de robusta disposição.
VECCHISSIMO. sup. m. **MA.** f. Velhissimo, muito idoso.
*** VECCHITUDINE.** v. **VECCHIEZZA.** Velhice.
VECCHIÜCCIO. dim. m. **CIA.** f. Pobre pequeno velho, pobre pequena velha.
VECCHIUME. f. m. Coufas velhas, farrapos, quantidade de coufas velhas.
VÈCCIA. f. f. Ervilha, especie de legume.
Luego da seminar la veccia. Ervilhal, lugar proprio para se semearem ervilhas.
VECCIATO. v. **VECCIOSO.**
VECCIOSO. adj. m. **SA.** f. Misturado com ervilha.
A tempo di carestia pan veccioso. Prov. Tudo he bom na necessidade: *In frumenti inopia ervum.*
VECE. Vez, e se usa nos seguintes modos.
In vece. } Em vez, em lugar, em nome de.
A vece. }
In vece di fare. Em lugar de fazer.
In vece di dire. Em lugar de dizer.
Prender, Tener la vece altrui. Entrar, Estar, Succeder no lugar de alguém: *Succedere vicarium altrui.*
Gli ha fatto prender la mia vece. O fez succeder, o poz, o substituiu no meu lugar: *Hunc in meum locum suffecit.*
Ha tenuto la mia vece. Fez as minhas vezes, o meu lugar, substituiu, occupou o meu lugar: *Meas vi-ces gessit: reddidit meam vicem.*
Vece-Consule. Vis-Consul, Pro-Consul.
Fare la vece altrui. Fazer as vezes de alguém.
VECECANCELLIERE. f. m. Vice-Chancellor, o que faz as vezes do Chancellor: *Cancellarii Vicarius.*
VECECONTE. f. m. Vis-Conde, que he em lugar de Conde: *Comitis Vicarius, Vice-Comes.*
VICERE. f. m. Vis-Rei, Vice-Rei; o que faz as vezes, o lugar de Rei.
VICEDUCA. f. m. Vis-Duque, o que faz as vezes de Duque.
VICERETTORE. f. m. Vice-Reitor, o que faz, e suppre as vezes do Reitor.
VECE, O VICE. Vindo com os nomes de dignidades, ou officios, se entende daquelle, que exercita as vezes daquelle, que tem a propriedade do tal cargo, dignidade, ou officio.

V E D

VEDENTE. p. a. m. f. Que vê, vendo.
Vedente. Vista, potencia visiva, que vê.
VEDÈRE. v. a. Ver, perceber, olhar, descubrir, comprehender com os olhos o objecto illuminado.
Vedre. Este verbo se suppre, e se confunde, e se multiplica em algumas das suas vozes com as do Verbo Latino *Videre*, e do antigo *Veggere*.
Non veggendo la strada. Não vendo, não descobrin-do a estrada.
Fingere di non vedre. Fingir, fazer que não vê.
Andar a vedre. Ir visitar, ir ver.
Veder in mezzo al bujo. Ver em alguma escuridade.
Veder uno con buona cera. Ver alguém com bom semblante, com bello modo.
Veder uno di mala cera, con mal occhio. Ver, olhar para alguém de má vontade, com má semblante.
Vedere con gli occhi proprj. Ver com os proprios olhos.
Non voler veder, nè udire. Não querer ver, nem ouvir alguém.
Farsi vedere. Fazer-se, deixar-se ver: *Facere sui copiam.*
Io veggo poco da quest'occhio. Eu vejo pouco deste olho.
Io credo quel che veggo. Eu creio aquillo, que vejo.
Non si vede ancora. Não se vê ainda, não he ainda dia.